Reza a terra e a vida

escrito por Universo e Cultura



Orikis são rezas africanas da cultura iorubá usadas dentro do Culto a Orunmilá-Ifá e Culto aos Orisás. Na religião iorubá eles servem para adorações, invocações, oferendas e principalmente nas ritualísticas tradicionais, que é um dos exemplos mais emblemáticos de utilização.

Não tem problema algum não ser iniciado na religião iorubá e mesmo assim rezar e ter devoção a esta crença, para facilitar seu entendimento trouxemos a reza tanto no idioma original, como também traduzida para o português brasileiro, então vamos lá?

- **Texto de Eduardo Henrique Costa** / Universo e Cultura.

Oriki de saudação a terra e a vida.

Iba Olodumare
Iba Orunmila
Iba Orisa Ile
Iba Irunmolé
Iba Ile Ogeere afoko yeri
Iba atiyo Ojó
Iba atiwo Òórun
Iba F’olojó oni
Iba Eegun Ile
Iba Agba
Iba Babalòrisá
Iba Omó Òrisá
Iba Òmòdè

Awá Egbé Odò Orunmila juba Ó, Ki ibà wá se
T’omode ba jubá babá re, agbe’le aye pe
Ada se nii hun omò
Iba kii hun omo eniyan
Akóògba kii hum olòkò
Atipa kii hun okú
Asó funfun kii hun òlòrisá
Kaye o-ye wá o
Kà riba ti se
Kà, ma r’ija Omó araye O
Ka’ma r’ija èlèyé O
Ajubá O! A jubá O!! A jubá O!!
Asé.

Tradução:
Eu saúdo Olodumare, Deus maior
Eu saúdo Orunmilá
Eu saúdo Orisá, o dono da casa
Saúdo os Irunmole, os Orixás
Saúdo o dia que amanhece
Saúdo a noite que vem
Saúdo o dono do dia
E saúdo o Egun da casa, nosso ancestral
Saúdo os velhos sábios
Saúdo o sacerdote
Saúdo as crianças
Nós, que cremos em Orunmilá, saudamos e esperamos que
Orunmila ouça nossa saudação
O filho que reverencia seu pai tenha vida longa e por nada sofrerá
Que a nossa saudação a nós poupe sofrimentos
Que as plantas boas não falhem ao agricultor
Que aos mortos não falte sepultura
Que a Orixalá não falte o pano branco
Para que o mundo nos seja bom
Que nossos caminhos se abram
Que não vejamos a discórdia dos povos sobre a terra

Nem a obra das feiticeiras, Ia Mi Ashorongá
Nós saudamos, saudamos, saudamos
Axé.